

FEDERICA BOATTO

PROJECT MANAGER E TRADUTTRICE EN-IT/DE-IT

ESPERIENZE LAVORATIVE

Project Manager (a tempo pieno)

Novilinguists Srl | marzo 2023 - in corso, Genova

- Supervisione giornaliera del flusso di informazioni e progetti, dalla richiesta iniziale al feedback finale entro le deadline stabilite - comunicazioni e accordi con clienti esteri e aziende multinazionali - selezione, supporto e coordinamento delle risorse esterne e interne coinvolte negli ordini - identificazione proattiva di eventuali problemi e relativa risoluzione - gestione del budget e fatturazione - gestione dei social aziendali

Adattatrice dialoghista/traduttrice (stage)

Lydia Corbelli | novembre-dicembre 2022, Torino

- Traduzione e adattamento di prodotti televisivi destinati alla grande distribuzione

Traduttrice IT>EN (stage)

Torino Film Festival | novembre-dicembre 2022, Torino

- Traduzione IT>EN di alcuni articoli del blog CineD@ms in occasione del TFF

Assistente al doppiaggio/controllo qualità (stage)

Nexus Tv Srl | ottobre-novembre 2022, Cologno Monzese

- Assistenza al doppiaggio su vari prodotti Netflix - controllo qualità - traduzione e revisione adattamenti - gestione di alcuni passaggi pratici produttivi

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

Università degli Studi di Torino

Master in traduzione per il cinema, la televisione e l'editoria multimediale (MAVTO) | 2022-2023

- Voto: 110/110 con lode
- Adattamento dialoghi per il doppiaggio - creazione di sottotitoli, audiodescrizioni e audioguide - traduzione di fumetti - localizzazione di videogiochi - utilizzo di strumenti per la creazione di sottotitoli, dialoghi in sync e Cloud Dubbing

Università degli Studi di Torino

Laurea Magistrale in Traduzione (LM-94) | 2019-2021

- Lingue: inglese e tedesco
- Voto di laurea: 110/110 con lode e dignità di stampa

Università degli Studi di Trieste

Laurea Triennale in Lingue e Letterature Straniere (L-11) | 2015-2018

- Lingue: inglese e tedesco
- Voto di laurea: 110/110 con lode

Liceo Classico Statale D.A. Azuni

Sassari | 2010-2015

PROFILO PERSONALE

Flessibile, fast learner e predisposta al team working.

Precisa ed empatica, analizzo i dettagli senza trascurare la visione d'insieme.

La curiosità è il motore principale delle mie scelte.

LINGUE E CERTIFICAZIONI

ITALIANO: madrelingua

INGLESE: C1 - conoscenza professionale completa

TEDESCO: C1 - conoscenza professionale completa

SOCIO ANITI

RICONOSCIMENTI E BORSE DI STUDIO

BORSA DI STUDIO (2021)

Vincitrice della borsa di studio del DAAD (Deutscher Akademischer Austauschdienst) per la partecipazione a un corso estivo intensivo di traduzione e interpretariato in lingua tedesca presso l'Università di Mainz

COMPETENZE INFORMATICHE

GESTIONALI

XTRF

PACCHETTO OFFICE COMPLETO

CAT TOOLS

Trados Studio - XTM - MemoQ - Smartling